MUSÉE FRANÇAIS DU PÉTROLE

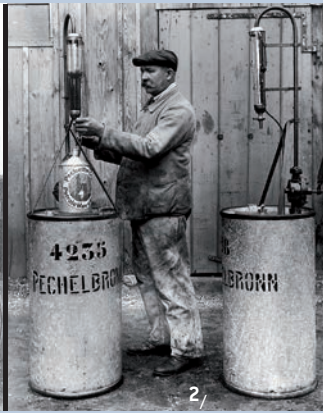
Merkwiller-Pechelbronn

les musées et expositions permanentes
du Parc naturel régional des Vosges du Nord

Connue dès la fin du Moyen-Age pour son huile aux vertus curatives, la région de Pechelbronn bénéficie d'un développement industriel important vers le milieu du XVIII[e] siècle. Le Musée Français du Pétrole présente l'histoire du premier site d'exploitation du pétrole en Europe jusqu'à la fermeture de la raffinerie en 1970.

De la géologie aux techniques d'exploitation par galeries de mines et par forages, les thèmes développés dans le musée permettent de comprendre l'importance du site au début du XX[e] siècle.

1/



2/

1/ Attelage pour le transport de l'huile de Pechelbronn après la Première Guerre Mondiale.

2/ Pompes à main pour le stockage et la vente de pétrole lampant au détail. Le réservoir a une contenance de 159 l. équivalente à un baril de pétrole.

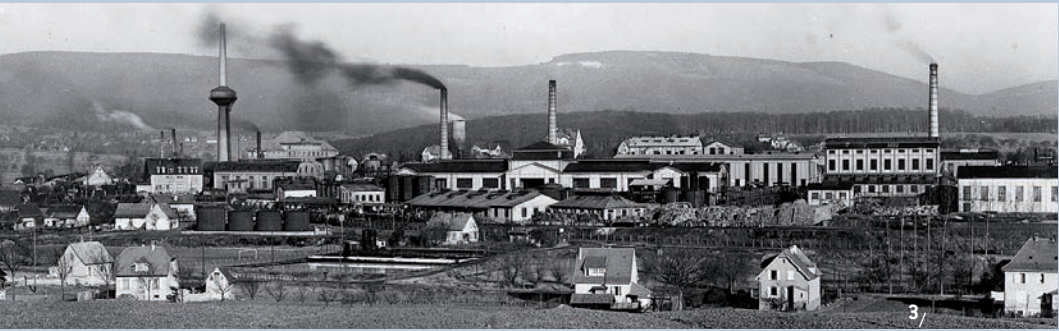
3/ Vue du site industriel de Merkwiller-Pechelbronn en 1939.

D Die seit dem späten Mittelalter für ihr Öl mit Heilwirkung bekannte Region um Pechelbronn erlebte Mitte des 18. Jahrhunderts eine weitreichende industrielle Entwicklung. Das Französische Erdölmuseum (Musée Français du Pétrole) stellt die Geschichte der ersten Erdölförderstelle in Europa bis zur Schließung der Raffinerie im Jahre 1970 vor.

Die im Museum dargestellten Themen, die von der Geologie bis hin zu den Fördertechniken über Stollen und Bohrungen reichen, machen die Bedeutung des Standortes zu Beginn des 20. Jahrhunderts verständlich.

E The Pechelbronn region, well-known for the curative effects of its oil from the end of the Middle Ages, had the benefit of major industrial development towards the middle of the 18th century. The Musée Français du Pétrole (the French Museum of Petroleum) presents the history of the first oil exploitation site in Europe until the closure of the refinery in 1970.

From geology to the techniques of extraction by tunnelling in mines and by drilling, the subjects developed in the museum show how important the site was at the beginning of the 20th century.



1/ Gespann zur Beförderung des Pechelbronner Öls nach dem ersten Weltkrieg.
2/ Handpumpen für die Lagerung und den Verkauf von Petroleum in kleinen Mengen. Der Tank verfügt über ein Fassungsvermögen von 159 l., das einem Barrel Erdöl entspricht.
3/ Ansicht des Industriestandortes Merkwiller-Pechelbronn im Jahre 1939.

1/ Harness for transporting oil from Pechelbronn after the First World War.
2/ Hand pumps for storage and retail sales of lamp oil. The tank holds 159 litres, equivalent to a barrel of oil.
3/ View of the industrial works at Merkwiller-Pechelbronn in 1939.

mape

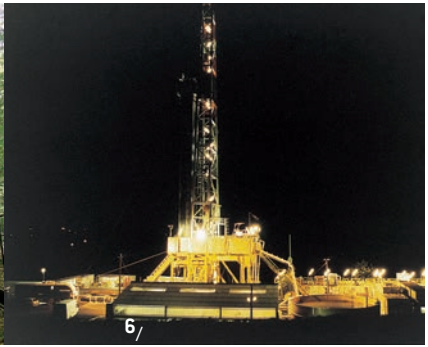
4/ Au premier plan : réplique des premières pompes à balancier, fin XIX^{e} siècle.
Au second plan : pompe grande course MAPE.

5/ Tarière : reconstitution du premier forage d'exploration au monde près du Puits VI - 1813.

6/ Programme européen de recherche en géothermie profonde conduit par SOCOMINE puis GEIE.
Tour de forage sur le site de Kutzenhausen en 1999.

7/ Trépans de forage Rotary.

5/


6/

7/

4/ Im Vordergrund : Nachbau der ersten Schwengelpumpen, Ende des 19. Jahrhunderts.
Im Hintergrund : MAPE-Pumpe mit großem Hub.

5/ Erdbohrer : Rekonstruktion der weltweit ersten Bohrung auf unerforschtem Gelände in der Nähe von Quelle VI - 1813.

6/ Von SOCOMINE, dann von GEIE geleitetes europäisches Forschungsprogramm für Gesteinstiefenwärme.
Bohrturm am Standort Kutzenhausen im Jahre 1999.

7/ Rotary-Bohrkopf.

4/ In the foreground : replica of the first nodding donkey pumps, end of the 19th century.
In the background : MAPE long stroke pump.

5/ Auger : reconstruction of the first exploratory drill in the world close to Well VI - 1813.

6/ European research programme in deep geothermics led by SOCOMINE and then GEIE. Drilling rig on the Kutzenhausen site in 1999.

7/ Rotary drilling bits.

8/ Le « Karichschmiermann », marchand ambulant de graisse minérale, personnage emblématique du Pays de Pechelbronn (peint par Louis-Philippe KAMM – 1882-1959 –).

9/ Affiche publicitaire de Pechelbronn SAEM créée au lendemain de la Première Guerre Mondiale.

10/ Lampe à pétrole type Clany. Casque de mineur et casque de porion utilisés dans les mines de Pechelbronn SAEM dans les années 1930.

8/

9/

10/

8/ Der "Karichschmiermann",ein fliegender Mineralölhändler, emblematische Gestalt der Region Pechelbronn. Gemalt von Louis-Philippe KAMM (1859-1959).

9/ Werbeplakat der umgehend nach dem ersten Weltkrieg gegründeten Pechelbronn SAEM.

10/ Petroleumlampe, Typ Clany. Bergmannshelm und Steigerhelm, die in den Bergwerken der Pechelbronn SAEM in den 30er Jahren benutzt wurden.

8/ The «Karichschmiermann», a travelling seller of crude paraffin, the figure symbolising the Pechelbronn region. Painted by Louis-Philippe KAMM (1859-1959).

9/ Poster advertising Pechelbronn SAEM created just after the First World War.

10/ Clany type oil lamp. Miner's helmet and foreman's helmet used in the Pechelbronn SAEM mines in the 1930's.

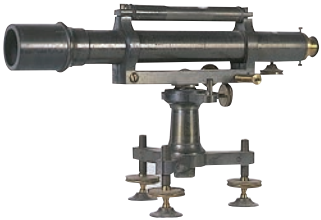
11/ Echantillons pédagogiques de produits dérivés du brut de Pechelbronn (années 1920).

12/ Bidons d'huile de Pechelbronn commercialisée par ANTAR.

13/ Lunette de nivellement utilisée pour mesurer l'inclinaison des galeries dans les mines.

11/

12/



13/

11/ Schulstichproben von Derivaten des Rohöls, der Vertriebsgesellschaft Pechelbronn. Erzeugnisse in den 20er Jahren.

12/ Ölkanister des von ANTAR vertriebenen Pechelbronner Öls.

13/ Vermessungsfernrohr, das zur Messung des Gefälles der Stollen in den Bergwerken eingesetzt wurde.

11/ Samples for schools of products derived from crude oil (Pechelbronn products in the 1920's.)

12/ Drums of Pechelbronn oil marketed by ANTAR.

13/ Surveyor's levelling instrument to measure the inclination of roadways in the mines.

RENSEIGNEMENTS, RÉSERVATIONS
AUSKÜNFTE, BUCHUNGEN
INFORMATIONS, RESERVATIONS

Musée Français du Pétrole
4, rue de l'École
67250 Merkwiller-Pechelbronn
Tél. 03 88 80 91 08
museedupetrole@wanadoo.fr

www.musee-du-petrole.com
www.musee-petrole.webmuseo.com

Longitude : 7,827329636 N
Latitude : 48,93665305 E

INFORMATIONS PRATIQUES
PRAKTISCHE INFORMATIONEN
PRACTICAL INFORMATION

Ouvert d'avril à octobre

Sorties-découverte à thème, expo... consulter le programme d'animations

Pour les groupes
Plus de détails sur le site du musée
www.musee-du-petrole.com

- MAISON DU PARC SITZ DES NATURPARKSTRÄGERS / NATURPARK HEADQUARTERS
- MUSÉES MUSEEN / MUSEUMS
- MUSÉES FERMÉS (pour rénovation) GESCHLOSSENE MUSEEN (FÜR RENOVIERUNG) / MUSEUMS CLOSED FOR RENOVATION
- EXPOSITIONS PERMANENTES KULTURELLE DAUERAUSSTELLUNGEN / PERMANENT EXHIBITIONS
- CHÂTEAUX FORTS BURGEN / CASTLES
- OUVRAGES LIGNE MAGINOT MAGINOTLINIE / MAGINOT LINE "OUVRAGES"
- CENTRE D'INITIATION À LA NATURE

MERKWILLER

Parc naturel régional des Vosges du Nord
Maison du Parc - SYCOPARC
BP 24 / 67290 La Petite Pierre
Tél. 03 88 01 49 59
chaine.decouverte@musees-vosges-nord.org
www.musees-vosges-nord.org

conception **Grafiti** - crédits photos : SOCOMINEY, Baumgärtner, C.Cantin, Y.Meyer - impression OTT imprimeurs - 2019 papier recyclé